Publication interne de l'Association Georges Perec ISSN 0758-3753 350 exemplaires Juin 1993

ASSOCIATION GEORGES PEREC Bulletin $n \circ 23$ (Printemps 93

SOMMAIRE Editorial Parutions 3 Publications, articles, études 5 A l'Université 10 **Manifestations** 12 Audio-visuel 15 Références, allusions, citations 16 Nous avons reçu 21 2.2 Compte rendu de l'AG (23/1/93) Budget 25

Les informations contenues dans ce bulletin ont été colligées, rédigées, mises en page par Delphine Godard et Hans Hartje. Nous tenons à souligner que cette publication ne saurait exister sans l'apport le plus large possible des membres de l'AGP. Nous remercions tout particulièrement Ela Bienenfeld pour sa contribution régulière. Les apports d'autres collaborateurs nous sont aussi précieux; nous nous efforçons de les remercier nommément à l'endroit où figure l'information. Puisse cela en encourager d'autres.

EDITORIAL

Où va l'Association Georges Perec?

En entrant dans sa onzième année, l'heure n'est peut-être pas aux bilans (les 22 bulletins parus se sont fait, au fil des ans, l'écho fidèle de ses activités), mais — toujours — à une réflexion sur la forme et les supports de ces activités.

Vous l'avez remarqué (et vous avez été nombreux à nous en féliciter, merci), depuis un an le bulletin a considérablement amélioré sa présentation, grâce notamment à l'utilisation d'un logiciel d'édition plus performant et à une conception plus professionnelle.

Vous n'avez pas été très nombreux à nous demander le numéro 5 des *Cahiers Georges Perec*, consacré aux hétérogrammes. Les ventes en librairie ne sont pas non plus faites pour renflouer durablement les caisses de notre éditeur qui partage par ailleurs les difficultés de toute la profession.

Nous continuerons néanmoins nos efforts de ce côté afin d'assurer la continuité d'un forum et d'un outil de travail chers aux perecquiens. Le numéro 6, consacré à la place de la peinture dans l'œuvre de Georges Perec, est en cours deréalisation. Une phonographie exhaustive des émissions radiophoniques auxquelles a participé Georges Perec est en cours de réalisation; outil qui permettra d'en effectuer la publication d'extraits significatifs, sous une forme qui reste encore à déterminer (imprimé et support audio). Le numéro 7 des Cahiers Georges Perec devrait être réalisérâcegrâce au concours de l'INA et des édiltions du Limon. "Perec et la radio" sera probablement le thème du séminaire 1993-1994. Avis aux amateurs!

Nous vous avions fait part, dans le dernier bulletin, de la naissance d'un équivalent de l'Association Georges Perec en Angleterre. Cette initiative de David Bellos n'a pas donné lieu, à ce jour, à une publication. Une autre initiative intéressant les perecquiens s'annonce du côté de Toulouse, où Dominique Bertelli et Bernard Magné ont lancé la "revue d'études perecquiennes", Le Cabinet d'amateur.

Seul l'avenir pourra nous dire si plusieurs périodiques consacrés à l'étude de l'œuvre d'un auteur contemporain pourront coexister.

H.H.

Ela Bienenfeld nous fait savoir que les cendres de Georges Perec ainsi que celles d'Esther Bienenfeld reposent désormais dans le jardin du Colombarium du Père Lachaise, au numéro 382.

PARUTIONS

En France

- * Réédition de *Je me souviens* aux éditions Hachette, coll. Textes du XX^e siècle, août 1992 (ISBN 2-01-019885-9). En couverture, l'illustration de Marc Taraskoff (Perec en puzzle), déjà employée pour la couverture de *La Vie mode d'emploi*. Bibliographie lacunaire ... puisque s'arrête en 1981 et s'obstine à ne pas tenir compte de ce qui est publié aux éditions du Seuil.
- * L. G. Une aventure des années soixante, de Georges Perec, aux éditions Seuil, coll. La librairie du XX^e siècle, nov. 1992 (ISBN 2-02-019116-4). Préface de Claude Burgelin.
- * Réédition d'*Espèces d'espaces* de Georges Perec aux éditions Galilée, dans la collection L'espace critique dirigée par Paul Virilio, 1992 (ISBN 2-7186-0014-4).

À l'étranger

- * Traduction en brésilien de *La Vie mode d'emploi*, sous le titre A Vida Modo de usar, par Ivo Barroso aux éditions Companhia das Letras, Sao Paulo, 1991.
- * Traduction en anglais de 53 jours, sous le titre 53 days, par David Bellos aux éditions Harvill, Londres, 1992 (ISBN 0 00 271165 6).
- * Traduction en allemand de *La Clôture* de Georges Perec, sous le titre *Okular ist eng oder Fortunas Kiel*, par Oskar Pastior aux éditions Plasma, Berlin, 1992 (ISBN 3-926867-17-5).
- * Réédition de *Das Soprano-Project* de Georges Perec, aux éditions Libelle, Bottighofen am Bodensee, 1992 (ISBN 3909081-26-6).
- * Las cosas, traduction en espagnol des Choses de Georges Perec, par Josep Escué. Editions Editorial Angrama, Barcelone, 1992 (ISBN 84-

339-1183-X). En couverture, une illustration de Juliet Pomès.

* La revue *Grand Street* publie dans le volume 44 (New York,1993) la traduction en anglais par David Bellos *des Lieux d'une ruse*, sous le titre : *Backtracking*.

À paraître

* La fidèle éditrice grecque Chadjinicoli prend L.G. Une aventure des années soixante, comme elle a pris auparavant les autres textes de GP.

PUBLICATIONS, ARTICLES, ETUDES

- * Bernard Magné, *Tentative d'inventaire pas trop approximatif des écrits de Georges Perec*, bibliographie, numéro spécial des cahiers de Littératures, Presses universitaires du Mirail-Toulouse, janvier 1993.
- * Bernard Magné, «l'Ecriture desmodromique», actes du colloque Ateliers d'Ecriture qui s'est tenu à Cerisy en 1983, sous la direction de Claudette Oriol-Boyer, in TEM (Texte en Main), Grenoble, 1983; réédition L'atelier du texte, Grenoble, 1992 (pages 45 à 67).
- * Dans De la littérature française, édition française, parue chez Bordas en 1993, de *A new History of French Literature* édité par Denis Hollier (1989, Harvard University Press), important volume qui a l'originalité de couvrir la littérature française selon des points de vue très spécifiques accrochés à des dates, Georges Perec est présent indirectement, par association, dans l'entrée "1985, mai: Sortie du film de Claude Lanzmann, Shoah", rédigée par Jean-Pierre Salgas (p. 1005-1013). La littérature "d'après Auschwitz" est en effet évoquée dans un parcours qui comprend Jean Cayrol, Maurice Blanchot, Robert Antelme, David Rousset, puis Perec et Lanzmann. Les pages 1010 et 1011 présentent l'œuvre de Perec comme une œuvre "d'après la Shoah" "qui, à l'exception de W, ne parle pas du génocide tout en en parlant de rien d'autre": "le vertige formel double celui de l'histoire". (J.N.)
- * Dans la revue *Belfagor* (Florence), numéro VI du 30 novembre 1992 : un article de Carlo Fernandino Russo, consacré à Georges Perec intitulé : «Ritratti critici di contemporanei».
- * Le numéro 52 de la revue *Lendemains* (1989) consacré mi à Maupassant, mi à l'Oulipo comporte un article de Denis Dumas intitulé : « Georges Perec : Paris vu de l'intérieur», présentation des œuvres de G.P. (merci à Jacques Neefs pour cet article).
- * La revue Documentaliste Sciences de l'information, volume 29,

n°6 de novembre-décembre 1992 comporte dans sa rubrique Etudes un article de P.-D. Pomart intitulé «Georges Pérec et la documentation : questions à notre métier» (sic). Si l'on sait que Perec est l'auteur de La Vie mode d'emploi et des Choses, l'«on sait moins que Pérec exerça par ailleurs la profession de documentaliste, et que son œuvre porte profondément l'empreinte des techniques et des pratiques documentaires. C'est l'étude de cette singulière relation entre l'œuvre de Pérec et la documentation qui conduit ici P.-D. Pomart à s'interroger sur la nature même de notre métier.» (merci à l'auteur de l'article de nous l'avoir fait parvenir).

- * David Bellos nous a fait parvenir un de ses articles paru the Journal of institute of romance studies 1, University of Manchester, 1992. Intitulé «Le moyen fait partie de la vérité ... the languages of Georges Perec's Les Choses», l'article est dédié à Eugen Helmle.
- * Dans le n° 33 («Parlons d'humour : approches linguistique, psychologique et didactique») des cahiers du C.R.E.L.E.F. de l'université de Franche-Comté, Besançon, un article d'Andrée Chauvin intitulé : «Jeu de mémoire et histoires de mots dans *Je me souviens* de Georges Perec» (merci à son auteur de nous l'avoir fait parvenir).
- * La revue trimestrielle Littérature, n° 80 de décembre 1990, contient un entretien à propos de 53 jours de Georges Perec, entretien signé Jacques Roubaud et Jacques Neefs.
- * Un compte rendu de Parcours Perec (actes du colloque qui s'est tenu à Londres en mars 1988, publiés par les Presses universitaires de Lyon en 1990) signé Harold Nash in La Chouette, revue d'art, de littérature, de culture, de critique et de poésie, publié par le French Department du Birkbeck College, University of London, n° 25, 1992.
- * Isabelle Dangy, «La Vie mode d'emploi de Georges Perec : étude du chapitre XXV», in L'Ecole des Lettres II, n°8, 1992-1993 (pages 63 à 81).
- * Dans le n° 4 de Trans Litterature (revue semestrielle éditée par

l'Association des Traducteurs Littéraires français et les Assises de la Traduction Littéraire en Arles), hiver 1992, David Bellos signe un article intitulé « Appropriation, imitation» et Isabelle Vanderschelden un article « Perec traducteur».

(Merci à Michel Garel de l'avoir transmis à Paulette Perec qui nous l'a transmis à son tour, merci à Roland Brasseur de nous l'avoir fait parvenir).

- * Compte rendu de la traduction allemande (par Eugen Helmlé) de "53 jours", 53 Tage (sans les guillemets), par Heiner Boehnke, dans BuchJournal 3/1992.
- * Autre compte rendu de cette même traduction (ainsi que de la nouvelle de Ludwig Harig, Die Hortensien der Frau von Roselius), par Walter Hinck, dans la Frankfurter Allgemeine Zeitung du 29 septembre 1992, sous le titre: "Die schöne Hortensie hat jetzt ein Schwesterlein bekommen Wahlverwandtschaft: Georges Perec und Ludwig Harig".
- * Compte rendu du n°23, 1-2 d'*Etudes littéraires*, Ecrire/ Transformer: Inédits de Georges Perec (sous la direction de Bernard Magné), par David Bellos, dans une revue anglo-américaine non-identifiée car parvenue à l'AGP sous forme de photocopie nue. "The core of the volume is formed by several solid, scholarly studies of Perec's practice of textual transformation."

Nous ne résistons pas au désir de reproduire ici un long passage :

"The refusal of biography which caracterizes the kind of academic writing of which this volume is an example reaches its nadir when Magné, in the process of unscrambling French literary allusions in '53 jours' announces that he is withholding the actual source of two of the names used in that unfinished novel: "il faut bien laisser quelque chose à dire aux biographes, puisque le texte n'est pas leur fort', he footnotes. What was no doubt meant as a boutade actually reveals a deplorable conception of scholarship as a set of rival specialisms.

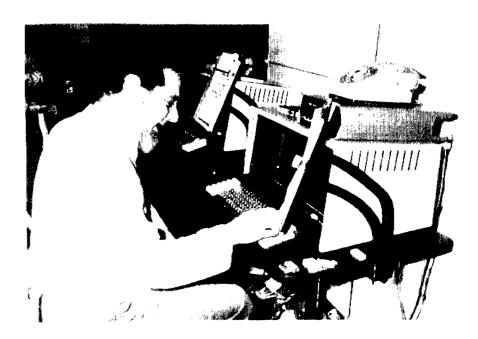
Polemic aside, Magnés work on Perec's Australian thriller will have to be continued by researchers capable of recognizing (for example) the name of the former premier of Queensland, or of reading Bil Balingers The Tooth and the Nail, for even if the senior unraveller of Perec's texts has more biographical cards up his sleeve than he is willing to play, his ignorance of everything outside the French curriculum seems entirely genuine." (p.366)

* "Polemic aside", comme dit notre confrère britannique; dans le compte rendu de la publication des actes du colloque "Penser, Classer, Ecrire: de Pascal à Perec (sous la direction de Béatrice Didier et Jacques Neefs), Presses Universitaires de Vincennes 1990 que David Bellos fait paraître dans French Studies vol.46/2, Oxford 1991, et dont il juge "the quality [...] beyond dispute", nous lisons en guise de conclusion:

"I must add that the quality of the reproductions of manuscript and typescript samples is abysmal even by French standards (the plague of black dots shows that attempts were made to enhance photocopies without recourse to proper photography); and I am unsure whether the title of the enterprise is intended as a homage to Georges Perec ('Penser/Classer' wars the last of his essays which the writer saw published before his untimely death), or as a barely appropriate annexation of an erudite but inacademic mind to the scholarship industry." (p.138-139)

- * Compte rendu de l'édition italienne de Je suis né (Sono nato, traduit par Roberta Delbono, Bollati Boringhieri 1992) et du n°108 de la revue gênoise Nuova Corrente (à cura di Santino Mele), dans il manifesto du vendredi 16 octobre 1992. Il s'agit de la revue que nous vous avons présenté dans le dernier n° tout en nous plaignant qu'aucun des auteurs n'avait pensé à nous en avertir: c'est finalement la rédactrice en chef, Mme***, qui nous en a fait parvenir un exemplaire, que nous avons reçu le jour où nous mettions sous presse.
- * Compte rendu de l'édition anglaise de «53 Jours», par John Sturrock, sous le titre "The plot squared", dans The Guardian du 29 décembre 1992 (coupure envoyée par Ian Monk).

- * Autre compte rendu de 53 jours ainsi que de L.G., par John Taylor, sour le titre "The sense of an ending", dans TLS, 27 novembre 1992 (hélas il manque la fin de l'article sur la coupure).
- * Compte rendu de *L.G.* dans le feuilleton de Michel Braudeau, dans le Monde des livres du 6 novembre 1992. Le journaliste couple le fivre de Perec avec un autre, L'ivresse des intellectuels de Jean Cau.



À L'UNIVERSITÉ

Travaux universitaires soutenus

- * Marc Parayre : Lire *la Disparition*. Thèse de doctorat sous la direction de Bernard Magné, Université Toulouse Le Mirail, décembre 1992. Obtenu avec mention très honorable à l'unanimité.
- * Sonja Schak: Mathematik und Literatur / Georges Perecs Roman. Thèse de Mathématiques et Littérature, Université de Klagenfurt, 1991.
- * H.W.A. Nash: A Reading of *Les Choses* by Georges Perec, Dissertation for the Master of arts degree, sous la direction de Madeleine Renouard et de Ninette Bailey, University of London, Birkbeck College, août 1986.
- * Régis Mercier: De La Vie Mode d'Emploi à un Cabinet d'amateur; figures d'un passage. Maîtrise sous la direction de Jean-Yves Pouilloux, Université Paris VII, UER de Sciences des Textes et Documents, soutenue en juin 1992.
- * Cécile de Bary : À propos de «Ceci n'est pas un mur» de Georges Perec, mémoire de DEA, sous la direction de Mme Blancquart à l'Université de Paris IV, soutenu en mai 1992.
- * "Much of the 20th century is still too close for the establishment of any definitive pantheon", écrit Anthony Levi dans l'introduction de son Guide to French Literature 1789 to the Present, "but is has seemed in compiling this Guide [...] that the handful of most

important imaginative authors to have published in French since World War II will include Beckett, Perec, and Le Clézio". Par ailleurs les pages 481-486 sont consacrées à Georges Perec, "convenablement écrit sans accent aigu" comme le fait remarquer PP sur la copie de l'extrait qu'elle nous a aimablement adressée.

MANIFESTATIONS

L'Augmentation:

- * Des représentations de *l'Augmentation* sont prévues pour novembre 1993 à Amiens, en Picardie et ailleurs par la Compagnie Le Carquois d'Amiens.
- * Le Théâtre amateur Sans rideau de Bruxelles a donné cinq représentations de *l'Augmentation* au cours de le dernière semaine de janvier 1993.
- * La Magnanerie de Bruxelles reprendra sa mise en scène de l'Augmentation du 6 au 10 octobre 1993.
- * Nous vous annoncions dans le Bulletin n°22 que *l'Augmentation*, traduite en Polonais, serait jouée au théâtre Dramatyszny d'Elblag. Que nenni, le projet est abandonné.

La Poche Parmentier :

- * Mme Ela Bienenfeld nous informe que théâtre national dramatique de Hascovo (Bulgarie) a donné (?) en mars 1993 une représentation de La Poche Parmentier.
- * Le Théâtre Sans Ajout de Montréal jouera *La Poche Parmentier* dans le cadre du festival "Fringe" à Montréal du 2 au 12 juin 1993 (et peut-être en automne).

Les Choses:

* Adaptation des Choses par Bernard Labbé et Véronique Bernard-Maugiron du Théâtre du Vent le mardi 9 mars 1993, à l'Institut français, Studies Department de Londres. Leur projet s'énonce ainsi :

« Sylvie et Jérôme retracent leur itinéraire parmi les choses : leurs désirs, leurs rêves et ...leur réalité. Leur histoire ne se déroulera jamais selon le même film. En effet, c'est le public qui déterminera l'ordre d'un certain nombre d'épisodes de leur vie, en tirant au hasard parmi les cartes qui lui sont présentées. Pièce à pièce le puzzle se compose, les choses se dessinent. Le public participera donc à l'une des 5 040 combinaisons possibles de la vie de Sylvie et Jérôme.»

(Merci à Mireille Ribière et à Harold Nash de nous avoir fourni cette information)

Divers:

- * Dominique Lurcel prévoit pour la rentrée 1993 la reprise de son spectacle Choses communes (essentiellement à partir de textes de Penser/Classer) créé à Avignon.
- * La compagnie Rascar Capac et le Grand Nord a donné des représentations des «Plus aimés», spectacle conçu d'après des textes d'Hervé Guibert, Georges Perec, Ferdinando Camon et Jean-Gabriel Nordmann, les 30 et 31 mars et 1, 2, 3, avril 1993. Spectacle écrit et mis en scène par Camille Le Foll et Mark Saporta.
- « À travers des regards aussi différents que celui, implacable, d'Hervé Guibert, enfant petit-bourgeois avec son lot d'ennui et de mesquinerie; celui de Ferdinando Camon (...) et enfin celui de Georges Perec, l'orphelin, l'inengendréEnfance choyée ou meurtrie, mémoires voilées ou présentes, toutes révèlent l'irréfragable importance du rapport aux parents»

Merci à Claude Burgelin de nous en avoir informé.

- * Ela Bienenfeld nous fait encore savoir que la troupe La Hors de de Lyon a représenté sept fois unPetit vélo à guidon ... du 28 juillet au 3 août 1992 à Avignon.
- * Le Groupe Fabrice Dugied Danse a créé un «duo pour une danseuse et une actrice conçu comme une partition pour deux solis»,

chorégraphie initulée Espace inventaire ou Paris-Pérec (sic) d'après Penser/Classer de Georges Pérec (re-sic) sur une musique de Jacques Labarrière. Cette création a été représentée du 10 au 15 mars 1993 au Studio Le Regard du Cygne

Où il est question de « trouver des équilibres entre l'espace de la parole et l'espace du mouvement, accepter la confusion, trouver la clarté, accepter de se predre, se laisser bercer par la danse et sourire, sourire et rêver avec Perec»....

* Apprenez encore que la bibliothèque municipale Emile Bernard d'Asnières-sur-Seine a organisé du 4 au 30 novembre 1992 une exposition intituléé tout simplement «Georges Perec» : « Des Choses à La Vie mode d'emploi, de la Disparition à Je me souviens en passant par W ou le souvenir d'enfance, un portrait souvenir de PEREC disparu il y a dix ans, à travers textes et fragments de ses œuvres accompagnés de photographies».

AUDIO-VISUEL

La Téléthèque de l'INA nous informe sur les conditions de location pour les collections de l'INA (Cf Bulletin n°22 & Audiovisuel). La collection Georges Perec se loue au prix de 500 frans par titre pour une journée; de 1000 francs par titre pour deux semaines; et de 5000 francs pour l'ensemble de la collection pour un mois. Tarifs hors taxes.

Pour plus de renseignements, prendre contact à :

Institut National de l'Audiovisuel 4, avenue de l'Europe 94366 Bry-sur-Marne Cedex

Tel: 16 1 49 83 28 58

REFERENCES, ALLUSIONS, CITATIONS

- * le Deuxième catalogue des revues culturelles (éditions Entr'evues, 1992) consacre un encadré (c'est-à-dire autant qu'aux autres associations!) aux Cahiers Georges Perec, ainsi présentés:
- "Les Cahiers Georges Perec publient des numéros consacrés à différents aspects de l'œuvre de Georges Perec, tel l'autobiographie (n°2), ou les poèmes hétérogrammatiques (n°5). Il s'agit en fait de recueils de contributions d'auteurs divers, avec toutefois la possibilité de rendre acessibles des textes introuvables ou inédits de Georges Perec."
- * Bibliothèque nationale, Paris : un ouvrage de Mireille Pastoureau édité par les Musées et Monuments de France, la Bibliothèque nationale et Albin Michel comporte la reproduction d'une page manuscrite du cahier des charges de *La Vie mode d'emploi*, chap. 98 de Georges Pérec (sic!)
- * Pierre Courtaud nous signale par courrier que son ouvrage *J'ai vendu...*, publié à L'Instant perpétuel, Rouen, 1992 est un hommage à Georges Perec. Où l'on apprend que l'auteur, qui préfère vendre plutôt que de se souvenir, a "vendu de la cordelette grise avec son âme et de la cordelette blanche sans son âme", des paniers en osier et du couscous...
- * Le n°8 du Magazine GEOEIL de l'Institut Géographique national, avril 1992 se livre à son tour à quelques "Je me souviens" à l'occasion de l'inauguration du nouvel espace IGN par P. Quiles et B. Pivot.
- * Pléthore de mentions pour *La Vie mode d'emploi* dans le dossier que Télérama consacre à la fortune des livres français à l'étranger, à l'occasion du Salon du Livre (n°2253, 17 mars 1993 merci à Paulette Perec et à Mme Debaecker pour les coupures).
- * Marcel Benabou a découvert une allusion à Georges Perec dans le

n°52 (octobre-décembre 1992) du "magazine freudien" *L'Ane*. Sous le titre "L'art de la dépubellication", Marie-Josée Miniassain y rend compte de l'association Jadis et de son fondateur Jean-Luc Buguet, "un George Perec qui aurait été employé de l'office local de HLM" qui s'appliquent chaque soir à "sauver les trésors qu'ils trouvent dans les poubelles et décharges publiques" - avis aux amateurs: cet "art de la mémoire" s'exerce à Lons-le-Saunier.

* Au sujet de la mention "Mort pour la France" un ophélète du nom (de plume) Von La-Tour-Axel cite le fameux passage de Georges Perec dans W (p.57-58): "Ma mère n'a pas de tombe. C'est seulement le 13 octobre 1958 qu'un décret la déclara officiellement décédée, le 11 février 1943, à Drancy (France). Un décret ultérieur, du 17 novembre 1959, précisa que, si elle avait été de nationalité française, elle aurait eu droit à la mention Mort pour la France." (ICC n°497, janvier 1993, colonne 64).

Un autre ophélète surnommé Spectator précise toutefois dans un courrier adressé à l'ICC, que, vérification faite dans le «Journal Officiel», "aucun décret" ne "concerne de près ou de loin la mère de G.PEREC". Et en effet, ce que Georges Perec cite dans W, n'est pas un décret mais une "attestation" établie par la Direction des statuts et des services médicaux du Ministère des Anciens combattants et victimes de guerre, datée néanmoins et en ceci conforme au texte de W, du 17 novembre 1959.

- * Mentions, citations et analyses de plusieurs œuvres de Georges Perec dans: Fabrice Baudart, La poésie - fragments, néants, mémoire dans Autobiographie, chapitre dix de Jacques Roubaud, thèse de doctorat sous la direction de Jean Levaillant, Université de Paris VIII, juin 1992 (merci à Bernard Magné).
- * René Pucheu, éditorialiste de France Catholique, consacre son édito du 5 mars 1993 au "destin des princes". C'est en effet en opposant la notion "importante", "remarquable" d'"infra-ordinaire" empruntée à Georges Perec et rappellée à la mémoire du lecteur trois fois au cours de ces deux pages, que René Pucheu s'interroge sur les modalités du

départ futur de François Mitterrand - qu'il appelle de ses vœux, bien entendu!

- * Anne Bertrand, critique d'art à Libération, alluse à Georges Perec au sujet de Sisley dont l'œuvre est constituée en une "suite de variations sur le même thème du paysage qu'on pourrait dire une «tentative d'épuisement d'un lieu impressionniste" (Libé, 30 novembre 1992, p.39). (Merci à D. Godard pour cette coupure).
- * Jean-Louis Bailly ponctue son article consacré aux "mots croisés et roman" de citations et allusions d'"un des plus importants écrivains de ce siècle", celui-là même qui a "fait de ses mots croisés une partie intégrante de son œuvre, à côté, en dessous, mais tout près d'un monument comme *La Vie mode d'emploi*". (Ecrire aujourd'hui n°15, p.20-21)
- * Michel Braudeau a consacré son "feuilleton" dans Le Monde des livres du 5 mars 1993 à Cyril Connolly et à Gilbert Adair. Ce dernier étant présenté, par le journaliste, comme "traducteur anglais de Georges Perec", le journal s'est senti obligé, dans un n° ultérieur, de préciser qu'Adait n'était pour l'instant que le traducteur virtuel d'une version anglaise de La Disparition celle-là même, entre autres, dont les lecteurs du Bulletin devraient connaître le sort singulier, à ce jour...
- * Un journal italien de Trieste, dans son n° du 28 août 1992, a consacré une (presque) pleine page à un portrait d'Alessandro Marinuzzi, metteur en scène triestin de L'Augmentation et présenté par le journal comme "L'amico di Perec".
- * Jean-Pierre Salgas: "Scrivere dopo Auschwitz: in Francia", in: Liber, supplément de l'Indice n°8 du mois de septembre 1992, p.51-53, contient de nombreuses allusions notamment à W, mais aussi et surtout à La Disparition.

Dans la même veine (si on ose dire), Salgas présente le film Shoah de Claude Lanzmann et les livres de Perec, dans l'article "Shoah, ou la disparition", dans De la littérature française, sous la direction de Denis Hollier, Bordas 1993, p. 1005-1013.

D'autre part, dans le même volume que l'article de Salgas, Michel Contat parle "Du bon usage des manuscrits", non sans citer "un des plus captivants récits de genèse jamais écrits, *La Mémoire et l'oblique*, de Philippe Lejeune" (p.1003).

- * Régine Detambel cite un poème de *La clôture* en épigraphe de son ouvrage *Les écarts majeurs*, Julliard, 1993. Le même livre contient en outre une allusion à Georges Perec et un extrait de *Quel petit vélo*.
- * Noël Arnaud nous a fait parvenir deux bandes dessinées fonctionnant l'une sur le mode de "Je ne me souviens pas", l'autre sur celui de "Je me souviens (d'après Georges Perec)" que l'on doit à un dénommé Lewis Trondheim. Ce dessinateur fait partie du tout récent OuBaPo (Ouvroir de Bandes Dessinées Potentielles).
- * Bianca Lamblin a écouté une émission sur France Culture au cours de laquelle Alain Finkielkraut, Danielle Sallenave et Olivier Mongin discutaient du sort (peut-être était-ce de la mort?) du roman français au XXe siècle, en faisant toutefois une exception honorable pour *La Recherche* de Proust et *La Vie mode d'emploi* de Perec.
- * Gérard Genette consacre un long paragraphe de son article "L'état conceptuel", paru dans la Revue d'Esthétique, n°21/1992, au caractère éminemment conceptuel de *La Disparition* de Georges Perec.
- * Laurent Fels a remarqué dans le magazine Lire n°205 (octobre 1992) que Jacques Bens qui y officie désormais comme cruciverbiste, a rendu aussitôt hommage à Georges Perec dans la définition "horizontalement IV": "N'ont pas disparu chez Perec."
- * Le même Laurent Fels, mais aussi Delphine Godard ont aperçu, découpé et envoyé à l'AGP une allusion à Georges Perec dans le magazine Télérama n°2773 du 11 novembre 1992. Pour son premier long métrage "Riens du tout, le cinéaste Cedric Klapisch s'y réfère en effet à l'auteur de *l'Infra-ordinaire*: "J'ai pris des gens ordinaires. J'ai

même atténué la réalité. Allez dans le métro, les gens ont des tronches beaucoup plus insensees. C'est un truc que Georges Perec souligne dans son livre L'Infra-ordinaire. Il dit que les gens sont tellement habitués à l'ordinaire, parce qu'ils le vivent tous les jours, que, quand on le leur présente, ils le trouvent spectaculaire. Aujourd'hui, avec les médias, un train commence à exister quand il déraille! Moi, je suis comme Perec, ce que je trouve extraordinaire, c'est ce qui se passe dans un train qui ne déraille pas." (propos recueillis par Bernard Génin)

* Jacques-Denis Bertharion nous informe que le magazine Lire n°207 (décembre 1992), dans sa rubrique "Les écrivains du bac", consacre un dossier aux "Jongleurs de mots", dont bien évidenment Georges Perec.

NOUS AVONS RECU

- * Catherine Binet nous a fait parvenir un volumineux dossier, regroupant des articles de presse et des témoignages qu'elle a reçus suite à la projection de son Film sur Georges Perec.
- * Sur la couverture de *Caractère*, le magazine des professionnels de l'imprimé, n°63 de 1981 : une photo de Georges Perec s'initiant aux techniques de photocomposition lors du salon Pre Prim'tec. Une allusion à Georges Pérec (sic) dans la revue (p. 27). (Merci à François Caradec de nous avoir transmis ce numéro).
- * Traduction en allemand *du Verger* d'Harry Mathews, sous le titre *Der Obstgarten, Erinnerungen an Georges Perec*, par Jürgen Ritte, aux éditions Plasma, Berlin, 1991, ISBN 3-926867-14-0.

Compte-rendu de l'Assemblée générale de l'Association du 23 janvier 1993, à 15 heures Ecole Normale Supérieure, salle de la rotonde, 45, rue d'Ulm, 75005 Paris

La séance est ouverte par le président, qui remercie l'Ecole Normale de son accueil, et Hans Hartje d'avoir pu réserver cette salle.

L'Assemblée n'a pas pu se tenir à la Bibliothèque de l'Arsenal cette année parce que la salle prévue était retenue par ailleurs, mais tous souhaitent que l'Association se réunisse de préférence à son adresse propre. Il est donc prévu que l'Assemblée de fin 93 ou début 94 se tiendra à nouveau dans la Bibliothèque de l'Arsenal.

- 1) Hans Hartje, secrétaire de l'Association, expose l'ensemble et le détail des activités de l'Association en 1992, ainsi que les projets pour 1993:
- 2) Christian Ramette, trésorier de l'Association, expose le rapport financier 1992 et les prévisions 1993 de l'Association.
- 3) La discussion qui est engagée permet de réaffirmer la vocation de l'Association:
- Constitution d'un centre d'archives et de documentation, ouvert aux chercheurs et aux créateurs, à tous ceux que l'œuvre de Georges Perec intéresse d'une manière ou d'une autre: cela exige que le plus grand nombre possible d'informations, de tirés à part, de reproductions d'articles ou de documents soit adressé à l'Association pour achivage et pour que l'indication en soit faite dans le Bulletin.
- Participation aux manifestations concernant l'œuvre de Georges Perec: l'Association peut apporter les documents et conseils nécessaires quand elle est sollicitée, elle doit aussi prendre l'initiative de certaines manifestations ou interventions.
- L'Association doit envisager la publication de certains travaux

documentaires résultant de ses activités (catalogue, bibliographies...). La bibliographie des œuvres de Georges Perec, fournie par Bernard Magné est de ce point de vue exemplaire (publication des Presses Universitaires de Toulouse Le Mirail).

- La complétude du fonds documentaire demande des recherches dans tous les domaines où Georges Perec a travaillé. On signale en particulier l'importance des créations et interventions "radiophoniques". Marc Zafran a commencé un inventaire de ce domaine avec l'I.N.A. Il importe également de réunir des reproductions des manuscrits (et dactylographies) éventuellement dispersés pour les adjoindre aux reproductions des manuscrits du fonds Georges Perec.
- Accueil des chercheurs: environ 150 personnes par an viennent au centre de documentation (les documents sont mis à disposition, nous le rappelons dans la salle de lecture de la bibliothèque), et il y a environ 200 lettres par an de demandes d'information: cela représente beaucoup de travail, dont il faut grandement remercier Hans Hartje et ceux qui participent au fonctionnement du fonds documentaire. Il est fait appel, à ce propos, à un petit groupe de membres de l'Association pour la mise à jour d'une bibliographie sur Georges Perec.

Projets 1993:

- Achèvement, dans la mesure du possible, du microfilmage des dossiers et manuscrits de Georges Perec.
- Une exposition à la Bibliothèque Publique d'Information du Centre Georges Pompidou (novembre 1993-janvier 1994).
- Cahiers Georges Perec: une proposition de contrat pour une publication régulière avec les Editions du Limon est en cours d'examen.
- Edition en fac-simile couleurs du «Cahier des charges» de *La Vie mode d'emploi* (C.N.R.S. Editions et Zulma).

Quitus est alors donné au bureau 1992.

Et l'on passe à l'élection pour remplacer la moitié sortante du Conseil d'administration, qui est de fait une réélection puisque sont élus: Bianca Lamblin (54 voix), Jacques Lederer (54 voix), Philippe Lejeune (55 voix), Harry Mathews (54 voix), Christian Ramette (53 voix et une abstention), Jacques Roubaud (54 voix).

Les membres du Conseil d'administration se réunissent alors pour élire le bureau de l'Association, qui est composé de Jacques Neefs, président, Christian Ramette, trésorier, Hans Hartje, secrétaire.

PUBLICATIONS DISPONIBLES À L'ASSOCIATION

L'Association Georges Perec cède à ses membres certaines publications —auxquelles elle a souvent, à un titre ou à un autre, participé — au "prix libraire" (soit le prix de vente public - 30%). Prix auquel il faut ajouter les frais de port. Ces derniers ayant sensiblement augmenté ces dernières années, voici les nouveaux tarifs de ces publications:

Cahiers Georges Perec n° 1 80 F + 15 F	
Cahiers Georges Perec $n^{\circ} 2$ 50 F + 15 F	
Cahiers Georges Perec $n^{\circ} 3$ $61 F + 15 F$	
Cahiers Georges Perec $n^{\circ} 4$ $72 F + 15 F$	
Cahiers Georges Perec n° 5 100 F + 15 F	
Parcours Perec 85 F + 15 F	
Perecollages (B. Magné) 45 F + 15 F	
Emprunts à Queneau (bis) (Magné) 35 F + 8 F	
Bibliographie (B. Magné) 50 F + 15 F	
Paul Schwartz, Traces 130F+ 15 F	
L'ARC $n^{\circ}76$ 30 F + 8 F	
P. Lejeune, La Mémoire et l'oblique 80 F + 15 F	
Magazine littéraire 11 F + 8 F	
Lire $20 F + 15 F$	
Das Sprachspiel Der Moderne (Ritte) 80 F + 15 F	
Un mec qui dort (R. Hélié) 12 F + 8 F	

Bon de commande

Veuillez m'expédier les livres suivants :

-

_

-

Total de la commande = (Chèques libelllés à l'ordre de l'Association G. Perec)

APPEL DES COTISATIONS 1993

Si les sympathisants et adhérents peuvent se réjouir de voir l'Association obtenir des subventions permettant de mener à bien certains travaux (microfilmage, etc.), qu'ils ne se sentent nullement dispensés de régler leur cotisation annuelle.

Nous vous rappelons en effet que c'est grâce à ces dernières que l'Association peut continuer à fonctionner

Le montant de la cotisation pour 1993 est inchangé : 150 F; 100 F pour les étudiants

L'adhésion court du 1er janvier au 31 décembre, et... s'essouffle au-delà.

L'adhésion permet de recevoir le bulletin bi-annuel de l'Association, de prendre part au vote lors des Assemblées générales, de se présenter aux élections du conseil d'administration, et surtout de consulter le fonds de l'Association..

Bulletin d'adhésion

Nom:

Prénom:

Adresse:

Date de naissance:

Activité actuelle :

adhère à l'Association Georges Perec.

Ci-joint un chèque de :

	1991	1992	1993
RECETTES			
Début d'exercice	76917,46	46354,14	46400
Cotisations Cessions publ.aux	22350	22550	22000
membres de l'AGP	6516,94	7270	7500
Livrets A et SICAV	5106,34	948,14	1000
Subventions CNL		20000	20000(*)
Subventions bienfaiter	ırs		26450
Total	110890,74	121572,28	96900
DEPENSES			
Achats publ. Frais de colloques	7149,36	8637	9000
& séminaires	6359,50	6895,90	8000
Reprographie,	,	•	
bulletin, papeterie	12036,02	9396,50	10000
PTT	6507,85	4443,07	6000
Microfilmage	32483,87	14602,75	25000
Matériel / Inform.		21859,10	3000
Total	64536,60	65834,32	61000
Solde caisse	46354,14	55737,96	35900

(*) **Demande déposée en janvier 1993**

Bilan de l'exercice 1992 (en Francs)

RECETTES

Reliquat de l'exercice 1991	46354,14
Cotisations (150x117)	17550
Cotisations (100x30)	3000
Cessions publications aux membres de l'AGP	7270
Produits Livrets A et SICAV Association	948,14
Subventions CNL	20000
Subventions bienfaiteurs	26450
	75218,14
Total	121572,28
DEPENSES	
Achats publications	8637
Frais de colloques & séminaires	6895,90
Reprographie, bulletin, papeterie	9396,50
PTT	4443,07
Microfilmage (Tranche 3)	14602,75
Matériel / Informatique	21859,10
	65834,32
Solde au 31/12/92	
.Compte courant	5909,61
.Livret A	39448,75
.Sicav Association	10270,60
.Caisse	109
	55737,96
Total	121572,28

AVIS AUX AMATEURS

Robert et Lydie Dutrou, éditeurs, nous communiquent qu'un certain nombre d'exemplaires de :

METAUX

ouvrage constitué de huit graphiscultures de Paolo Boni et de sept sonnets hétérogrammatiques de Georges Perec. Ce livre, de format 63 x 46, édité avec le concours du Centre national des Lettres a été publié en 1985 sous trois formes.

- 5 exemplaires avec un dessin et une suite de huit graphiscultures à grande marge 30 000 f.
- 25 exemplaires avec une suite à grande marge 22 000 f.
- 73 exemplaires ordinaires 9 200 f.

Sur justification de l'appartenance à l'Association Georges Perec, il sera possible d'obtenir une remise auprès des éditions Dutrou

THOTO DE COUVERTURE : YVON GUÉMAR) _ CARACTÈRE .

PHOTO P. 9 : PHILIPPE PRUDHOMME .